



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



International Jazz Day



T.C.  
Kültür ve Turizm Bakanlığı



THELONIOUS MONK  
INSTITUTE OF JAZZ



Uluslararası  
**CAZ**  
**GÜNÜ**

İSTANBUL

30 NİSAN 2013  
APRIL 30, 2013

International  
**JAZZ**  
**DAY**

sponsorlar

**AKBANK**

Garanti

internet yayın sponsoru

vodafone

teknolojik ürünler sponsoru

arcelik

katılımlı

JAEGER-LECOULTRE

Microsoft

yerel ortak

IKSİV  
 CAZ  
İSTANBUL  
CAZ FESTİVALİ  
İSTANBUL  
JAZZ FESTIVAL

# Gündüz Programı Day Program

**BEYOĞLU BELEDİYESİ GENÇLİK MERKEZİ BEYOĞLU MUNICIPALITY YOUTH CENTER**

## Hediye Güven'le Çocuklara Vokal Atölyesi Vocal Workshop for Children with Hediye Güven

11.30 - 12.30, Çok Amaçlı Atölye Multi Purpose Workshop

Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

## Melis Sökmen'le Gençlere Vokal Atölyesi Vocal Workshop for Youth with Melis Sökmen

13.00 - 14.00, Çok Amaçlı Atölye Multi Purpose Workshop

Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Pop-caz müziğinin önde gelen vokallerinden Hediye Güven ile birçok dilde seslendirdiği geniş repertuarıyla Türkiye caz sahnesinin en beğenilen müzisyenlerinden Melis Sökmen 3-9 yaş arası çocuklar ile 13-17 yaş arası gençler için doğaçlama caz vokal üzerine birer atölye gerçekleştirecekler. (Atölyeler Türkçe düzenlenmektedir.) Workshops vocal jazz improvisation led by prominent vocalists Hediye Güven and Melis Sökmen with children between the ages of 3-9 and youth between the ages of 13-17 will be held. (Will be held in Turkish.)

## Caz Konuşmaları Jazz Talks – Robert Glasper

13.00 - 13.30 - Robert Glasper, Performans Salonu Perfomance Hall

Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Amerikalı prodütör ve caz piyanisti Robert Glasper sıcak ve açık bir ortamda izleyicilerle buluşarak soruları yanıtlayacak. (Simültane çeviri yapılacaktır.) A unique opportunity to listen to American jazz pianist and record producer Robert Glasper and ask questions in an informal and open setting. (Simultaneous translation will be available.)

## Yuvarlak Masa Toplantısı: "Caz Festivalleri: Cazi dünyaya duyurma sanatı"

Round Table Discussion: "Jazz Festivals: The work and art of promoting jazz around the world"

14.00 - 15.30, Performans Salonu Performance Hall

Konuşmacılar Participants: Fritz Thom, Carlo Pagnotta, Claire Whitaker, Jean René Palacio

Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Jazz Fest Wien'in kurucusu ve Uluslararası Caz Festivalleri Birliği'nin başkanı Fritz Thom'un moderatörlüğünde gerçekleştirilecek yuvarlak masa toplantılarında, caz müziği festivalleri ve etkinlikleri tartışılabilecek. Londra Caz Festivali'ni de düzenleyen Serious'in direktörü Claire Whitaker, Umbria Caz Festivali'nin sanat yönetmeni Carlo Pagnotta ve Jazz à Juan ve Monte-Carlo Caz Festivali'nin kurucusu Jean-René Palacio katılımıyla gerçekleştirilecek etkinlikte, caz müziğin dünyaya tanıtılmasında yaşanan deneyimler ve caz beğenisini bütün kuşaklara yayabilmek için nasıl küresel ittifaklar kurulması gerekiği ele alınacak. (Simültane çeviri yapılacaktır.) A round table on jazz and festivals will be realized as part of the International Jazz Day. With the participation of Claire Whitaker, director of Serious, which is also among the organisers of London Jazz Festival, founder of Umbria Jazz Festival Carlo Pagnotta, and founder of Jazz à Juan and Monte-Carlo Jazz Festival Jean-René Palacio and moderated by Fritz Thom, founder of Jazz Fest Wien and chairman of International Jazz Festivals Organization: the panel will feature discussions on the challenges that are faced working to promote jazz in the world, and how to establish global alliances to promote and foster jazz appreciation across the globe and across generations. (Simultaneous translation will be available.)

## T.S. Monk ile "Benim Caz Hayatım" "My Life in Jazz" with T.S. Monk

16.00 - 17.00, Performans Salonu Perfomance Hall

Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Thelonious Monk Jr., hayatı, babası Thelonious Monk ve birçok caz efsanesi ile iç içe büyüğü ve bir caz müzisyeni olarak yetiştiği yıllar üzerine bir konuşma yapacak. (Simültane çeviri yapılacaktır.) A lecture on Thelonious Monk Jr's life and upbringing in jazz, particularly growing up with his father Thelonious Monk and the jazz legends around him. (Simultaneous translation will be available.)

## Konser: Bora Çeliker Trio Concert: Bora Çeliker Trio

17.00 - 18.00, Amfi Tiyatro Amphitheatre • Konser Ücretsizdir. Free of Charge

Özellikle be-bop ve caz yorumlarıyla tanınan gitarist Bora Çeliker, trio'suyla birlikte 2010'dan bu yana yaptığı besteleri içeren ilk solo albümü borabook'ta yer alan parçalarını canlı seslendirecek. Known for his be-bop and jazz renditions, Bora Çeliker will perform a selection of songs from his debut album borabook containing his compositions from 2010 and onwards.

## Konser: Okay Temiz ve Genç Perküsyon Öğrencileri Concert: Okay Temiz and Young Percussion Students

18.30 - 19.30, Amfi Tiyatro Amphitheatre • Konser Ücretsizdir. Free of Charge

Okay Temiz, genç ve çocuklardan oluşan 25 öğrencisiyle birlikte özel bir perküsyon konserine imza atacak. Okay Temiz will perform a very special percussion concert together with his 25 students, consisting of children and youth.

## BORUSAN MÜZİK EVİ BORUSAN MUSIC HOUSE

### Fotoğraf Sergisi: "Jam Session: Amerika'nın Caz Elçileri Dünyayı Kucaklıyor"

Photo Exhibition: "Jam Session: America's Jazz Ambassadors Embrace the World"

28 - 30 Nisan April 2013, (11.00 - Küratör sunumu Presentation of the curator 15.15- 15.45 Sergi turu Exhibition tour / 18.15- 18.45 Sergi turu Exhibition Tour)

Cazın barış kültürü ve kültürlerarası diyalogu geliştirme misyonuna atıf yapan fotoğraf sergisi, müzisyenlerin 4 kota ve 35 ülkeye yaptıkları ziyaretlere tanıklık eden 100 fotoğrafı bir araya getiriyor. Serginin küratörü Curtis Sanberg 30 Nisan günü serginin hikâyесini katılımlılarla paylaşacak, iki de sergi turu gerçekleştirecek. Azerbaycanlı piyanist Salman Gambarov'un üçlüsü de burada bir konser verecek. Underlining the role of jazz in developing peace culture and intercultural dialogue, the exhibition brings together 100 photographs that capture memorable moments from jazz tours to 35 countries in 4 continents. The curator of the exhibition Curtis Sanberg will give a presentation, followed by two exhibition tours on 30 April. Azerbaijani pianist Salman Gambarov's trio will give a concert at the same venue.

### J.B. Dyas ile "Caz Tarihi: İlk Yüz Yıl" "The History of Jazz: The First Hundred Years" by J.B. Dyas

11.30 - 12.30 • Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Gercekleştirdiği dersler, eğitim programları ve performansları caz eğitiminde en önemli isimlerden biri olan J.B. Dyas, caz tarihi üzerine ders niteliğinde bir konuşma yapacak. (Simultane çeviri yapılacak.) A pioneer of jazz education who presents jazz workshops, teacher-training seminars, and jazz "informances" around the globe, J.B. Dyas will give a lecture on the history of jazz. (Simultaneous translation will be available.)

### Akranlar Arası Ustalık Sınıfı Peer to Peer Masterclass

13.00 - 14.30 • Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Thelonious Monk Institute of Jazz yüksek lisans öğrencileri ile Bahçeşehir Üniversitesi Caz Okulu Sertifika Programı ve Yıldız Teknik Üniversitesi konservatuvarı öğrencilerinin katılımıyla gerçekleştirilecek ustalık sınıfında, uluslararası bir ortamda müzikal bir bilgi alışverişi sağlanması hedefleniyor. (İngilizce gerçekleştirilecektir.) Thelonious Monk Institute of Jazz and local master students, from Bahçeşehir University Jazz School Certificate Program and Yıldız Teknik University's conservatory will get together for a musical exchange. (Will be held in English)

### Yuvarlak Masa Toplantısı: Caz ve Özgürlük Round Table Discussion on Jazz and Freedom

15.00 - 16.30 • Katılımcılar Participants: Yavuz Baydar, Marcus Miller, Hugh Masekela, Charlie Gans

Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Uluslararası müzisyenler gazetecilerin ve öğrencilerin katılımıyla gerçekleştirilecek, moderatörlüğünü gazeteci Yavuz Baydar'ın üstlendiği toplantıda caz müziğin dünyadaki özgürlük hareketlerine etkisi tartışılabacak. Toplantının konuşmacıları ise AP'de gazetecilik yapan ve 30 yılı aşkın süredir caz üzerine yazan Charlie Gans, dünyanın en iyi caz müzisyenlerinden Marcus Miller, Güney Afrikalı trompet, flugelhorn, kornet virtüözü Hugh Masekala. (Simultane çeviri yapılacak.) Moderated by Yavuz Baydar, this panel will feature discussions with international musicians, journalists and scholars on how jazz has impacted and inspired freedom movements. Among the participants are AP Journalist Charlie Gans, world-renowned jazz musician Marcus Miller, and South African trumpet, flugelhorn and cornet virtuoso Hugh Masekala. (Simultaneous translation will be available.)

### Charlie Gans Sunum: Dave Brubeck ve Diploması Charlie Gans Presentation: Dave Brubeck and Diplomacy

16.30 - 17.00 • Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

30 yılı aşkın bir süredir caz üzerine yazan ve 1978 - 1988 yılları arasında Jazz Forum'un İngilizce editörlüğünü yapan Associated Press gazetecisi Charlie J. Gans, efsane müzisyen Dave Brubeck'in bir caz kültür elçisi olarak cazın barış ve kültürlerarası diyalog misyonu kapsamında yaptığı çalışmalarдан bahsededecek. A jazz writer for more than 30 years and serving as the English editor of Jazz Forum between 1978 - 1988, Charlie J. Gans will talk about the work of Dave Brubeck, legendary jazz musician, as a jazz ambassador to promote peace and intercultural dialogue.

### SALON İKSV

#### Yuvarlak Masa Toplantısı: Kadın ve Caz Round Table Discussion on Women and Jazz

12.30 - 14.30 • Katılımcılar Participants: Seda Binbaşgil, Selen Gülin, Anat Cohen, Keiko Matsui

Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Türkiye'nin önemli piyanist ve bestecilerinden Selen Gülin, Klarnet ve saksofon virtüözü Anat Cohen ve Japonya'nın uluslararası üne sahibi piyanisti Keiko Matsui'nin katılımıyla, moderatörlüğünü caz üzerine yazıları ve radyo programlarıyla tanınan akademisyen Seda Binbaşgil'in yapacağı, kadınların caz müziğindeki tarihsel rolü, cazın kadınları nasıl şeklendirdiği ve bir kadın sanatçı olmanın güncel sorunları üzerine bir panel düzenlenecektir. (Simultane çeviri yapılacak.) A panel discussion moderated by jazz-writer, radio host and academician Seda Binbasgil, with Selen Gulin, leading pianist and composer, clarinet and saxophone virtuoso Anat Cohen and internationally-renowned jazz pianist of Japan, Keiko Matsui, on the historic role of women in jazz, how it has empowered women, and the current challenges for female artists today. (Simultaneous translation will be available.)



## SALT Beyoğlu, AÇIK SINEMA WALK-IN CINEMA



Film Gösterimleri Film Screenings • Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

- 11.30 - Round Midnight (1986, 133'), Herbie Hancock'un sunumuyla With Herbie Hancock's introduction  
14.30 - Jazz in Turkey Türkiye'de Caz trailer, yönetmen Batu Akyol'un sunumuyla With Batu Akyol's introduction  
15.30 - Atlantic Records: The House That Ahmet Built (2007, 90'),  
18.00 - Tribute to Ahmet Ertegün Concert in Montreux (2006, 70')

SALT Beyoğlu'nda caz müzik üzerine özel bir film seçkisi izleyicilerle buluşacak. Günün ilk filmi Round Midnight 1950'li yıllarda New York'ta yaşayan bir caz müzisyeninin hayat mücadelesini etkileyici bir biçimde sergiliyor. Filmde oyuncu olarak da yer alan Herbie Hancock, bu film için yaptığı müzickle En İyi Film Müziği Oscar'ını almıştı. Batu Akyol'un Türkiye'de cazın dünyı, bugünü ve yarısına e길en belgeseli Türkiye'de Caz'dan bir bölüm gösterilecek. The House that Ahmet Built, Atlantic Records'un kurucusu Ahmet Ertegün'ün blues ve caz dünyasındaki doldurulamaz yerini farklı bir perspektiften anlatıyor. Tribute to Ahmet Ertegün Concert in Montreux ise Ahmet Ertegün'ün katkılarına saygı durusu niteliğindeki konseri ekran taşıyor. A special selection of films on jazz will be screened at SALT Beyoğlu. Round Midnight depicts the life of a struggling jazz musician in New York during the 50s. Later, the trailer preview of Batu Akyol's documentary capturing the history of jazz in Turkey, will be screened. The House that Ahmet Built portrays the wonderful influence of Ahmet Ertegün, founder of Atlantic Records. Tribute to Ahmet Ertegün Concert in Montreux is a concert featuring many famous artists paying tribute to Ertegün.

## MARTI İSTANBUL HOTEL BRASS Restaurant & Bar

Sergi: Caz Resimleri Exhibition: Jazz Paintings

29 Nisan April - 5 Mayıs May



Konser Concert: Ayşegül & Nezih Yeşilnil Quartet

30 Nisan April, 19.00 - 20.00 • Konser Ücretsizdir. Free of Charge

Caz müzisyeni Ayşegül Yeşilnil'in sergisi Caz Resimleri, müzik enstümanlarını izleyiciye soyut bir biçimde sunuyor. Ayşegül Yeşilnil, Nezih Yeşilnil, Neşet Ruacan ve Deniz Dündar'dan oluşan Ayşegül & Nezih Yeşilnil Quartet 30 Nisan'da sergi mekanında özel bir konser verecek. Exhibition of jazz singer Ayşegül Yeşilnil features musical instruments in an abstract way. Ayşegül & Nezih Yeşilnil Quartet composed of Ayşegül Yeşilnil, Nezih Yeşilnil, Neşet Ruacan and Deniz Dündar will give a concert on 30 April at the exhibition venue.

## YAN ETKİNLİKLER FRINGE EVENTS

### AKBANK SANAT

Konferans: Aydın Esen'le 21. Yüzyılda Modern Müzik Lecture: Modern Music in 21st Century with Aydın Esen

29 Nisan April 2013, 14.30

Türkiye'nin en önemli caz piyanistlerinden Aydın Esen, hem kendi deneyimlerini paylaşacak hem de soruları yanıtlayarak genç yeteneklere önemli tavsiyeler verecek. One of the most important jazz pianists in Turkey, Aydın Esen will share his experience as an acclaimed jazz pianist while answering questions, sharing some of his wisdom and advising the young talents.

Tuluğ Tirpan Trio

30 Nisan April 2013, 20.00 • Konser ücretlidir. Ticketed event.

Benzersiz doğaçlamalarıyla tanınan başarılı caz ve klasik müzik piyanisti Tuluğ Tirpan, davulda Ediz Hafizoğlu ve kontrabasta Volkan Hürsever ile bir performans sergileyecək. A very bright jazz and classical music pianist known with his unique improvisations, Tuluğ Tirpan is performing with his trio, consisting of Ediz Hafizoglu on drums and Volkan Hürsever on doublebass.

"Gençlik Konseri": Olgun Açıar Quartet "Youth Concert" with Olgun Açıar Quartet

30 Nisan April 2013, Aksanat Cafe, 14.00 - 20.00 • Konser Ücretsizdir. Free of charge.

Türkiye caz sahnesinin en yetenekli davulcularından Olgun Açıar, Akbank Sanat Café'de gerçekleştirilecek bu konserde kendi gibi genç ve yetenekli diğer müzisyenlerle sahne alacak: Tamer Temel, Volkan Polat, Volkan Topakoğlu ve Jef Giansily. A young talented drummer of local jazz scene Olgun Açıar will play at Akbank Sanat Café with other young and successful musicians: Tamer Temel, Volkan Polat, Volkan Topakoğlu and Jef Giansily.

### ALT CAZ CLUB

Cenk Erdoğan Trio

30 Nisan April 2013, 21.30 • Konser ücretlidir. Ticketed event.

Gitar, ifade biçimleri, caz kompozisyonu ve aranjman teknikleri üzerine genç bir usta olan Cenk Erdoğan, basta Özgür Salıcı ve davulda Korhan Ogan ile birlikte Uluslararası Caz Günü'ne paralel gerçekleştirilen bu konserde sahne olacak. At this concert, Cenk Erdoğan, a young master of guitar, expression styles, jazz composition and arrangement techniques, will share the stage with Özgür Salıcı on bass and Korhan Ogan on drums.





## BAHÇEŞEHİR ÜNİVERSİTESİ GALATA YERLEŞKESİ BAHÇEŞEHİR UNIVERSITY GALATA CAMPUS

### Caz Atölyesi Jazz Workshop

27,28,29,30 Nisan April 2013 • Katılım için / For participation: (533) 259 21 26 / (212) 581 09 33

Dünyaca ünlü vokalist Amy London, tanınmış gitarist Roni Ben-Hur, Brezilya'nın önde gelen müzisyenleri, vokalist Mauscha Agnet ile davul ve perküsyon virtüözü Duduka de Fonseca 4 gün boyunca caz ve Latin caz üzerine bir eğitim verecekler. Ücretsiz gerçekleştirilecek atölyeler Bahçeşehir Üniversitesi'nin Caz Okulu'nda yapılacak. World-famous vocalist Amy London, renowned guitarist Roni Ben-Hur, Brazil's prominent musicians, vocalist Mauscha Agnet, drum and percussion virtuoso Duduka de Fonseca will give a 4-day training on jazz and Latin jazz. The workshops will be held open to the public at BAUart Jazz Conservatory of Bahçeşehir University.



### BABAJIM İSTANBUL STUDIO VE MASTERING

#### Caz Grubu Çok Kanallı Canlı Kayıt Çalışması Open Live-to-Multitrack Jazz Recording Session

30 Nisan April 2013, 11.00-13.00 • Katılım için / For participation: info@babajim.com

Babajim Studios'un kayıt ve kontrol odalarında mikrofon teknikleri, akustik, enstrüman pozisyonlama ve monitör mixlemesi gibi temel prensiplerin anlatılacağı bir atölye çalışması gerçekleştirilecek. Alp Turaç'ın yöneteceği bu atölye çalışmasının ardından katılımcılar yarı saatlik bir kayıt seansını dinleme şansı yakalayacaklar. Atölye 15 kişiyle sınırlıdır. During this workshop, Babajim Studios' chief engineer Alp Turaç will guide participants through Babajim's recording and control rooms, explaining important principles of microphone technique, room acoustics and instrument position, and live monitor mixing. Following the workshop, participants will have the chance to listen in on a thirty-minute recording session. The workshop is limited to 15 participants.



### GALATA OKAY TEMİZ ATÖLYESİ

#### Okay Temiz'le Perküsyon Atölyesi Percussion Workshop with Okay Temiz

30 Nisan April 2013, 15.00 – 17.00 • Rezervasyon gereklidir / Reservation required: rezervasyon@iksv.org

Okay Temiz tarafından kurulan atölyede her yaştan ve meslekten binlerce katılımcıya ritim eğitimi verildi. Okay Temiz çocuk ve yetişkin grupları ile şirket ekibi için düzenlediği atölyelerde perküsyonu her kesime sevdirmeyi amaçlıyor. Founded by Okay Temiz, "Okay Temiz Rhythm Workshop" has given rhythm training to thousands of participants. The workshop aims to introduce percussion to all sections of the society from children and adult groups to company teams.



### KANYON

#### Kanyon'da Caz Havası: Ozan Musluoğlu & Friends Jazz at Kanyon: Ozan Musluoğlu & Friends

30 Nisan April 2013, 19.00 - 21.00

Klasikleşen Kanyon'da Caz serisi kapsamında Türkiye'nin yıldız caz müzisyenleriyle bir konser gerçekleştiriliyor. Konserde yer alacak müzisyenler arasında Şevval Sam, Ayşe Gencer, Meltem Ege, Selen Beytekin, Şenova Ülker, Engin Recepogulları, Bulut Gülen, Sarık Maden, Uraz Kivaner, Ozan Musluoğlu ve Cengiz Baysal bulunuyor. Kanyon is programming a jazz concert with prominent Turkish musicians. Among these musicians are Şevval Sam, Ayşe Gencer, Meltem Ege, Selen Beytekin, Şenova Ülker, Engin Recepogulları, Bulut Gülen, Sarık Maden, Uraz Kivaner, Ozan Musluoğlu, and Cengiz Baysal.



### GARANTİ CAZ YEŞİLİ KONSERLERİ GARANTI JAZZ GREEN CONCERTS

#### Burak Bedikyan Band

NARDIS JAZZ CLUB, 30 Nisan April 2013, 21.30 • Konser ücretlidir. Ticketed event.

#### Floex // Big Beats Big Times Vol.2

BABYLON, 30 Nisan April 2013, 21.30 • Konser ücretlidir. Ticketed event.

#### Nicola Conte Combo feat. Anıl Şalliel, Aycan Tezel, Ferhat Öz, Şenova Ülker

GHETTO, 30 Nisan April 2013, 21.45 • Konser ücretlidir. Ticketed event.

#### Caz Ağacı 2013: Duke Ellington

SALON İKSV, 30 Nisan April 2013, 22.30 • Konser ücretlidir. Ticketed event.

#### İlhan Erşahin's İstanbul Sessions feat. Erik Truffaz

NUBLU, 30 Nisan April 2013, 23.00 • Konser ücretlidir. Ticketed event.



## **GÜNDÜZ PROGRAMI ETKİNLİKLERİNE ve YAN ETKİNLİKLERE KATILIM PARTICIPATION TO DAY PROGRAM ACTIVITIES AND FRINGE EVENTS**

Uluslararası Caz Günü'nün gündüz programındaki ücretsiz etkinlikler ve ücretsiz yan etkinlikler herkese açıktır. Bazı etkinlik mekanlarında kapasitelerin sınırlı olması nedeniyle rezervasyon yaptırılması gerekmektedir. Çizelgede rezervasyon gerektirmeyen etkinlikler sarı renkle, rezervasyon gerektiren etkinliklerse turuncu renkle işaretlenmiştir. Katılmak istediğiniz etkinlikler için taleplerinizi ilgili e-posta adreslerine ad, soyadı, iletişim bilgisi ve etkinlik adı ile birlikte göndermenizi rica ederiz. Ücretli etkinlikler için etkinlik mekâni ile iletişime geçebilirsiniz.

Free events on the International Jazz Day's day program and free fringe events are open to everyone. In some of the venues, because of limited capacity, reservation is required. Events that do not require reservation are highlighted with color yellow, while events that require reservation are highlighted with color orange on the event chart. Please submit your requests for participation to the events to given email addresses together with name, surname and contact information as well as the title of the activity. For ticketed events, please contact the event venue.

**Uluslararası Caz Günü ile ilgili gelişmeleri aşağıdaki adreslerden takip edebilirsiniz  
You can follow the International Jazz Day on the below addresses**

[caz.iksv.org/cazgunu](http://caz.iksv.org/cazgunu)  
[facebook.com/intljazzday](http://facebook.com/intljazzday)  
[twitter.com/intljazzday](http://twitter.com/intljazzday)

## **MEKÂNLAR VENUES**

### **AKBANK SANAT**

İstiklal Caddesi  
No: 8 Beyoğlu  
(212) 252 35 00-01  
[akbanksanat.com](http://akbanksanat.com)

### **ALT CAZ CLUB**

İstiklal Caddesi  
Acara Sokak No: 5/B  
Beyoğlu<sup>1</sup>  
(212) 244 85 67-68  
[altnokta.com](http://altnokta.com)

### **BABAJİM STUDIOS**

Meşrutiyet Caddesi  
No: 27 Beyoğlu  
(212) 244 79 65  
[babajim.com](http://babajim.com)

### **BABYLON**

Şehbender Sokak No: 3  
Asmalıмесит, Beyoğlu<sup>1</sup>  
(212) 292 73 68  
[babylon.com.tr](http://babylon.com.tr)

### **BAHÇEŞEHİR ÜNİVERSİTESİ**

**GHALTA YERLEŞKİSİ**  
**BAHÇEŞEHİR UNIVERSITY**  
**GHALATA CAMPUS**  
Kemeraltı Caddesi  
Karaoğlan Sokak  
No: 24A Karaköy  
(212) 381 09 33  
[bahcesehir.edu.tr](http://bahcesehir.edu.tr)

### **BEYOĞLU BELEDİYESİ**

**GENÇLİK MERKEZİ**  
**BEYOĞLU MUNICIPALITY**  
**YOUTH CENTER**  
Meşrutiyet Caddesi  
No: 127 Şişhane  
(212) 244 30 06  
[beyoglugenclikmerkezi.com](http://beyoglugenclikmerkezi.com)

### **BORUSAN MÜZİK EVİ**

**BORUSAN MUSIC HOUSE**  
İstiklal Caddesi Orhan  
Adli Apaydin Sokak  
No:1 Beyoğlu<sup>1</sup>  
(212) 336 32 71  
[borusanmuzikevi.com](http://borusanmuzikevi.com)

### **GALATA OKAY TEMİZ**

**PERKÜSYON ATÖLYESİ**  
**GALATA OKAY TEMİZ**  
**PERCUSSION WORKSHOP**  
Lüleci Hendek Caddesi  
Tatarbey Sokak  
No: 15 Galata  
(212) 243 99 39  
[ritimatolyesi.com](http://ritimatolyesi.com)

### **GHETTO**

Kamer Hatun Caddesi  
No:10 Beyoğlu<sup>1</sup>  
(212) 251 75 01  
[ghettoist.com](http://ghettoist.com)

### **KANYON**

Esentepe Mahallesi  
Büyükdere Caddesi  
No: 185 Şişli<sup>1</sup>  
(212) 353 53 00  
[kanyon.com.tr](http://kanyon.com.tr)

### **MARTI İSTANBUL HOTEL**

Abdülhak Hamit Caddesi  
No: 25/B Taksim<sup>1</sup>  
(212) 987 40 00  
[martiistanbulhotel.com](http://martiistanbulhotel.com)

### **NARDİS JAZZ CLUB**

Kuledibi Sokak  
No: 14 Galata  
(212) 244 63 27  
[nardisjazz.com](http://nardisjazz.com)

### **NUBLU İSTANBUL**

Voyvoda Caddesi  
No: 2/1 Karaköy<sup>1</sup>  
(212) 249 77 12  
[nubluistanbul.net](http://nubluistanbul.net)

### **SALON İKSV**

Nejat Eczacıbaşı Binası  
Sadi Konuralp Caddesi  
No: 5 Şişhane<sup>1</sup>  
(212) 334 07 00  
[saloniksv.com](http://saloniksv.com)

### **SALT BEYOĞLU**

İstiklal Caddesi  
No: 136 Beyoğlu<sup>1</sup>  
(212) 377 42 00  
[saltonline.org](http://saltonline.org)

## **ULUSLARARASI CAZ GÜNÜ INTERNATIONAL JAZZ DAY**

Thelonious Monk Caz Enstitüsü İşbirliğiyle gelişen Uluslararası Caz Günü, UNESCO İyi Niyet Elçisi Herbie Hancock'un girişimiyle, cazın dünya çapında kültürlerarası diyalog ve anlayışı artırmakta oynadığı eşsiz rolü vurgulamak ve teşvik etmek amacıyla UNESCO üyesi ülkeler tarafından benimsendi. Her yıl 30 Nisan'da gerçekleştirilen Uluslararası Caz Günü, dünyanın dört bir yanından insanları caz müziğini kutlamak, bu müziğin kökenleri hakkında bilgilendirmek ve farklılıklarını aşan bir iletişim biçimini olarak sahip olduğu önemli rolü vurgulamak amacıyla bir araya getiriyor. 2013 yılında TC Kültür ve Turizm Bakanlığı desteğiyle İstanbul'da gerçekleştirilen Uluslararası Caz Günü'nün yerel ortaklığını İstanbul Caz Festivali üstleniyor. Uluslararası Caz Günü etkinlikleri 30 Nisan sabahı Galatasaray Lisesi'nde UNESCO Genel Direktörü Irina Bokova ve UNESCO İyi Niyet Elçisi Herbie Hancock tarafından yapılacak açış konuşmasıyla başlayacak.

Taken forward in partnership with the Thelonious Monk Institute of Jazz, International Jazz Day was adopted by UNESCO Member States on the initiative of UNESCO Goodwill Ambassador Herbie Hancock, in order to encourage and highlight jazz's unique power for advancing intercultural dialogue and understanding across the world. Held every year on 30th April, International Jazz Day brings together communities, schools and groups from across the world to celebrate jazz, learn about its roots and highlight its important role as a form of communication that transcends differences. Istanbul Jazz Festival is the host city partner of 2013 International Jazz Day in Istanbul, realized with the support of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey. The International Jazz Day events will kick off on 30 April in Galatasaray High School with the opening speeches of Director-General of UNESCO, Mrs. Irina Bokova, and UNESCO Goodwill Ambassador Herbie Hancock.

## **ULUSLARARASI CAZ GÜNÜ KONSERİ INTERNATIONAL JAZZ DAY CONCERT**

Uluslararası Caz Günü Konseri, 30 Nisan Salı günü saat 21.00'de Aya İrini Müzesi'nde gerçekleştirilecektir. Müzik direktörlüğünü John Beasley'nin üstlendiği bu çok özel konserde başta dünyaca ünlü piyanist ve UNESCO İyi Niyet Elçisi Herbie Hancock olmak üzere Wayne Shorter, Diane Reeves, Marcus Miller, Al Jarreau, Joss Stone, Terri Lyne Carrington, Hugh Masekela ve dünyaca ünlü birçok müzisyen sahnede olacak. Uluslararası Caz Günü Konseri'ne katılım sadece davetiyeyle sağlanacaktır.

The concert of the International Jazz Day will be at the Hagia Eirene Museum on Tuesday, April 13 at 21.00. Organised under the musical direction of John Beasley, this special concert features world-renowned pianist and UNESCO Goodwill Ambassador Herbie Hancock, along with Wayne Shorter, Diane Reeves, Marcus Miller, Al Jarreau, Joss Stone, Terri Lyne Carrington, Hugh Masekela and other acclaimed artists. The International Jazz Day Concert is by invitation only.

## **ULUSLARARASI CAZ GÜNÜ KONSERİNİ İZLEMEK İÇİN TO WATCH THE INTERNATIONAL JAZZ DAY CONCERT**

Uluslararası Caz Günü Konseri, 30 Nisan Salı akşamı aşağıdaki internet sitelerinden canlı ve ücretsiz olarak yayımlanacak. The International Jazz Day Concert will be streamed live and free on the below websites on Tuesday night, April 30.

[jazzday.com](http://jazzday.com) / [monkinstitute.org](http://monkinstitute.org) / [unesco.org](http://unesco.org)

Konseri ayrıca Caddebostan Parkı ve Tepebaşı Meydanı'na kurulacak dev ekranlardan da canlı olarak izleyebilirsiniz. You can watch the concert also on giant screens which will be installed in Caddebostan Park and Tepebaşı Square.

Değerli katkılarından dolayı teşekkür ederiz.  
Acknowledging the kind contribution of



Saat Time	Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi Beyoğlu Municipality's Youth Center Konferans Salonu Conference Hall	Borusan Müzik Evi Borusan Music House Sınıf Class	Ampfiteatro Amphitheatre	Salon IHSV	SALT Beşyüklü (Film Gösterimleri Film Screenings)	Martı İstanbul Hotel
11.00				Kuratör Sunumu Kurator presentation: "Jam Session" sergisi exhibition		
11.30		Aڑöhe: Hediye Güvenle Çocuklara Vokal Atölyesi <b>Vocal Workshop</b> for Children with Hediye Güven	Konusma: J.B. Dyas ile "Caz Tarihi: İlk Yüz Yıl" Talk: "The History of Jazz: The First Hundred Years" by J.B. Dyas			
12.00					Yuvartık Masa Toplantısı: Kadın ve Caz	
12.30				Round Table Discussion on Women and Jazz: Seda Bimbagsı, Selen Güllün, Anat Cohen, Keiko Matsui	Round Table Discussion on Women and Jazz: Seda Bimbagsı, Selen Güllün, Anat Cohen, Keiko Matsui	Round Midnight
13.00	Caz Konuşmaları Jazz Talks: Robert Gasper	Atölye: Nelli Sökmenle Gençlere Vokal Atölyesi <b>Vocal Workshop</b> for Youth with Nelli Sökmen	Akranlar Arası Ustalık Sunfü Peer to Peer Masterclass		Türkiye'de Caz (Öngörüler) Jazz in Turkey (preview)	
13.30						
14.00	Yuvartık Masa Toplantısı: "Caz Festivaleri: Caz dünyaya duyurma sanatı" Round Table Discussion:			Yuvartık Masa Toplantısı: Caz ve Özgürlik		
14.30	"Jazz Festivals: The work and art of promoting jazz around the world"			Round Table Discussion on Jazz and Freedom: Yavuz Baydar, Marcus Miller, Hugh Masakela, Martin Luther King III, Charlie Gans	Round Table Discussion on Jazz and Freedom: Yavuz Baydar, Marcus Miller, Hugh Masakela, Martin Luther King III, Charlie Gans	The House that Ahmet Built
15.00	Fritz Thom, Carlo Pagnotta, Claire Whitaker, Jean René Palacio					
15.30						
16.00	Konusma: T.S. Monk Jr. ile "Benim Caz Hayatım" Talk: "My Life in Jazz" with T.S. Monk Jr.			Charlie Gans Sunum Presentation: Dave Brubeck (ve Diplomasi) Dave Brubeck and Diplomacy		
16.30						
17.00				Konser: Bora Celiker Trio		
17.30				Content: Bora Celiker Trio		
18.00						
18.30		Konser: Okay Temiz ve Genç Perküsyon Öğrenciler Concert: Okay Temiz and Young Percussion Students			Tribute to Ahmet Ertegun Concert in Montreux 2006	Konser Concert: Ayşegül & Nezih Yılmaz Quartet
19.00						

Fotoğraf Sergisi: "Jam Session: Amerika'nın  
Caz Elçileri Dünyayı Kucaklıyor"  
Photo Exhibition: "Jam Session America's  
Jazz Ambassadors Embrace the World"

Sergi: Caz Resimleri  
Exhibition:  
Jazz Paintings